



0136100012

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 28 MARS 2017

N° 0128

Letter of Consent

Ssirum is a valuable heritage of Korean nation that has fostered people's strength, courage, wisdom and united force for a long time.

Thanks to the correct policy of the Workers' Party of Korea on protecting national heritage, Ssirum is further encouraged and regarded as a part of the life of Korean people.

Thinking that it absolutely coincides with the spirit of the international convention 2003 for the protection of intangible cultural heritage to inscribe Ssirum on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and serves as a favorable occasion for the protection of intangible cultural heritage in Korea, we agree on its nomination whole-heartedly.

RYONG Ju, Director-General of the National Authority for Protection of Cultural Heritage

HYON Sang Ju, Chairman of the Central Committee of the General Federation of Trade Unions
of Korea

RI Myong Gil, Chairman of the Central Committee of the Union of Agricultural Workers of Korea

JON Yong Nam, Chairman of the Central Committee of the Kimilsungist-Kimjongilist Youth
League

KIM Il Guk, Minister of the Ministry of Physical Culture and Sports

Paek Pong Son, Chairman of the Central Broadcasting Committee of Korea

KO Myong Hui, Vice-Minister of the Ministry of Agriculture

JON Chan Ju, Head of the Sports Science Institute under the Ministry of Physical Culture and
Sports

28th December, 2016

동 의 서

씨름은 예로부터 조선사람들에게 힘과 용맹, 지혜와 단결력을 키워준 민족의 귀중한 유산입니다.

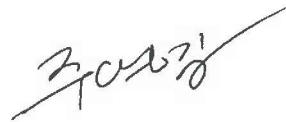
씨름은 오늘 우리 당의 가장 올바른 민족유산보호정책에 의하여 더욱 활발히 진행되고있으며 조선사람들의 생활과 떼어놓고 생각할수 없는 한부분으로 되고 있습니다.

우리는 이 유산을 인류의 비물질문화유산대표적목록에 등록하는것이 비물질문화유산보호를 위한 2003 년 국제협약의 정신에 철저히 부합되며 우리 나라의 비물질문화유산보호에 유리한 계기로 되리라고 생각하면서 추천에 전적인 동의를 표시합니다.

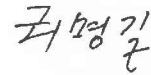
민족유산보호지도국 국장 룡 주



조선직업총동맹중앙위원회 위원장 주영길



조선농업근로자동맹중앙위원회 위원장 리명길



김일성-김정일주의청년동맹중앙위원회 위원장 전용남

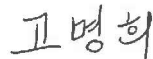


체육상 김일국

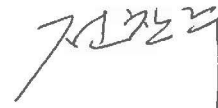


조선중앙방송위원회 위원장 백봉선

농업성 부상 고명희



체육성 체육과학연구원 원장 전찬주



2016 년 12 월 28 일

Letter of Consent

Ssirum is a popular national physical game enjoyed by all Korean people. Ssirum, which is played among people competing with each other in their techniques and strength on folk days or at the break of work, add to people the fragrance of nationality peculiar to Koreans and the vitality of life so that they can devote themselves to the social development with the sound body and the persevering mind.

For me making it the lifelong will to protect, develop, and transmit the national games to the rising generations, it is very exciting for Ssirum to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Actively supporting the nomination of Ssirum for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, I state my mind to devote my remaining years to writing books for the sustainable development of Ssirum.

O Chang Bok, Vice-President of the Korea University of Physical Education

20th July, 2014

응 의 서

씨름은 조선사상이라면 누구나 다 즐겨하는 인기있는
민족체육종목입니다.

즐거운 민속명절들이나 보람찬 로동의 땀샘에 씨름의 힘과
지혜를 겨루며 승복내기로 벌리는 씨름은 사람들에게 조선민족
오류의 향취를 더해주고 건전한 체력과 만강한 정신으로 사회발전
에 이바지할수 있도록 심의 함양을 더해주고 있습니다.

민족체육은 보은하고 발전시키며 후대들에게 전할해가는 것은
필생의 목적으로 삼고 삼야로 지어지 있어서 씨름이 민족의 비움질문화
유산씨름진흥공공이 응복되는것은 참으로 기쁜 일입니다.

저는 씨름유산의 민족의 비움질문화유산씨름진흥공공 응용추진을
공공 지지하면서 많은 여성을 씨름의 지능적발전을 위한 지원사업을
하는것으로 매듭짓겠습니다는것을 피력하게 됩니다.

조선 체육시각 부회장 오창복

2014년 7월 20일.

Letter of Consent

In my village, I haven't been known by the name Ju Chang Yong but by the name the "eldest man in Ssirum Family".

This is because I have improved the techniques of Ssirum at leisure while engaging in farming for about 50 years, thus being known as a famous "Ssirum bearer and practitioner" and "Ssirum trainer".

I am 72 years old now, but when I see the young people competing in their strength at Ssirum site, I feel much younger enough to compete with them, and that makes me love Ssirum throughout my life, I think.

Being proud of Ssirum that is loved by all Koreans to be nominated for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, I support it whole-heartedly.

JU Chang Yong (aged 72) from Ryongchon County, North Phyongan Province

20th April, 2014

동의서

우리 고향에서는 주창영이라고 하면 알지 못해도 « 씨름좌상 »이라고 하면 저를 모르는 사람이 없습니다. 그것은 제가 50여년동안 농사일을 해오면서 짬짬히 씨름기능을 연마하여 아군에서 이름난 « 판막이 씨름선수 »로, « 씨름선생 »으로 소문났기 때문입니다.

내내이 풀해 72살이지만 씨름장에서 젊은이들이 힘을 겨루는걸 보면 아직도 그들나 한편 겨루고싶은 젊은이들이 불쑥불쑥 살아나고 이래서 내가 한생 씨름을 사랑하는구나 하는 생각이 듭니다.

저는 조선사람 모두가 소중히 여기는 민족의 자랑인 씨름이 인류의 비물질문화유산 대표적목록에 추천되는데 대하여 귀ძ라느 긍지느 느끼면서 전적으로 지지합니다.

평안북도 룡천군 주창영

2014년 4월 20일

Letter of Consent

Ssirum is a valuable heritage of Korean nation that is loved not only by men but also by women.

On folk days and other national holidays when the husbands and sons compete with each other in Ssirum displaying their youth and courage, women cook folk dishes and go to the Ssirum sites with them to cheer them enthusiastically.

When we dry their sweat and entertain them with Makkoli (raw liquor) who have won and are cheered by spectators, we feel a high sense of excitement that is peculiar to a Ssirum site.

I am very happy to hear that Ssirum will be nominated for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and consent to it whole-heartedly.

RIM Jong Ae (female), Vice-Chairman of the Pyongyang Municipal Committee,
Socialist Women's Union of Korea

10th December, 2016

동 의 서

씨름은 남성을분 아니라 조선의 여성들에게서도 사랑을 받는 민족의 귀중한 유산입니다.

명절이나 휴식일에 사랑하는 남편들과 아이들이 젊음과 용맹을 뽐내며 씨름경기를 벌일 때면 우리 여성들은 품성한 뽕죽음식을 준비해가지고 경기장에 가서 벌인 응원을 하곤합니다.

경기에서 이기고 관중의 환영을 받는 남편들과 아들들의 땀을 씻어주며 시원한 막걸리를 대접할 때의 즐거움과 기쁨은 정말 씨름장에서만 느낄수 있는 고유한것입니다.

저는 우리 인민이 사랑하고 즐겨하는 씨름을 유네스코 인류의 비물질문화유산 대표적 목록에 추천하게 되는것을 기쁘게 생각하면서 전적인 동의를 표시합니다.

조선사회주의 여성동맹 평양시위원회 부위원장.

림 정 애.

2016년 12월 10일.

Letter of Consent

Our province has many villages that have the tradition of Ssirum and lots of people who have a high level of Ssirum techniques and transmit them to the rising generations.

They hate to lose in the competition with the people of other provinces and they love Ssirum as much.

Very pleased to see that Ssirum, the valuable heritage of Korean nation that is loved by all the people in the province, will be nominated for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, we agree on and support it whole-heartedly on behalf of the fans and Ssirum wrestlers of North Phyongan Province.

RO Chol Min, Chairman of North Phyongan Provincial Ssirum Association

SONG Yong Il, Head of Ssirum Club of Sinam Cooperative Farm, Ryongchon County, North
Phyongan Province

HYON Ju Nam, Head of Ssirum Club of Namap Cooperative Farm, Yomju County, North
Phyongan Province

20th September, 2014

Letter of Consent

We took part in the juvenile event of the National Inter-provincial Ssirum Contest this year.

Though young, we are fond of Ssirum.

Fathers, mothers and teachers praise us for doing Ssirum well, and even grandfathers and grandmothers we don't know pat us and offer foods when we win the games, which makes us feel very proud of ourselves.

Our teacher told us that the world would see our Ssirum matches and we were beside ourselves with joy.

We will train Ssirum techniques and study harder than ever before so that the world people will see our good performance when we grow up.

YANG Jin Hyok, pupil at Ryongbuk Primary School, Taesong District, Pyongyang

JIN Hyok II, pupil at Paeksa Primary School, Sinuiju City, North Phyongan Province

KIM Song Un, pupil at Kumsa Primary School, Hamhung City, South Hamgyong Province

JU Sok Jin, pupil at Thongchon Junior Middle School, Thongchon County, Kangwon Province

KANG Yu Hyok, pupil at Choyu Senior Middle School, Janggang County, Jagang Province

KO So Jin, pupil at Junghung Senior Middle School, Samjiyon County, Ryanggang Province

8th October, 2014

동 의 서

우리는 올해에 전국도대항씨름경기 애기씨름에 참가한 학생들입니다.

나이는 어리지만 우리도 씨름을 정말 좋아합니다.

우리가 씨름을 잘한다고 아버지, 어머니들과 선생님들이 우리를 칭찬해주고 씨름에서 이기면 낫모르는 할아버지, 할머니들도 기특하다고 머리도 쓸어주고 맛있는 음식도 가져다주는데 정말 그럴땐 으쓱해집니다.

우리 선생님은 우리가 하는 씨름을 온 세상이 다 알게 하려고 한다고 말했습니다. 그 말을 듣고 우리 다 너무 좋아서 똥똥 뛰었습니다.

우리는 씨름훈련도 더 많이 하고 공부도 더 잘해서 이제 크면 온 세상사람들에게 씨름경기를 하는 모습을 보여주겠습니다.

평양시 대상구역 룡북소학교 양진혁

양진혁

평안북도 신의주시 백사소학교 진혁일

진혁일

함경남도 함흥시 금사소학교 김성운

김성운

강원도 통천군 통천초급중학교 주식진

주식진

자강도 장강군 초유고급중학교 강유혁

강유혁

량강도 삼지연군 중흥고급중학교 고서진

고서진

2014 년 10 월 8 일

Letter of Consent

We consent to nominate Ssirum for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

JONG Kwang Chol, General Secretary of Korean Ssirum Association

KIM Chol Ryong, Deputy General Secretary of Korean Ssirum Association

RI Kwang Hyok, Head coach of Ssirum in Amnokgang Sports Team

JO Hyok Ho, Coach of Ssirum in Amnokgang Sports Team

PAK Myong Ho, Coach of Ssirum in Amnokgang Sports Team

AN Chol San, Coach of Ssirum in Amnokgang Sports Team

CHOE Jong Chol, Head coach of Ssirum in Pyongyang Sports Team

RI Kwang Sop, Coach of Ssirum in Pyongyang Sports Team

CHOE Myong Song, Coach of Ssirum in Pyongyang Sports Team

JANG Myong Gwan, Head coach of Ssirum in Kigwancha Sports Team

RIM Chol Jin, Coach of Ssirum in Kigwancha Sports Team

KANG Tae Gwon, Coach of Ssirum in Kigwancha Sports Team

RI Si Hak, Head Coach of Ssirum in Taeryonggnag Sports Team

RI Kwang Hyok, Head coach of Ssirum in Jangjagang Sports Team

YUK Un Chol, Head coach of Ssirum in Ryesonggnag Sports Team

RI Jong Man, Head coach of Ssirum in Kwanmobong Sports Team

RI Sung Gu, Head coach of Ssirum in Waudo Sports Team

KIM Chol Hun, Head coach of Ssirum in Suyangsan Sports Team

KIM Hyo Song, Head coach of Ssirum in Chongchongang Sports Team

KANG Hui Song, Head coach of Ssirum in Tongmyongsan Sports Team

KIM Yong Il, Ssirum researcher of Sports Science Institute, the Academy of Sports Science
under the Ministry of Physical Culture and Sports

KIM Un Il, Ssirum Teacher of Folk Sports Department, Korea University of Physical Education

O Chang Bok, Vice- President of Korea University of Physical Education

CHOE Myong Jin, Ssirum wrestler of Amnokgang Sports Team

CHOE Kyong Il, Ssirum wrestler of Amnokgang Sports Team

CHOE Kwang Myong, Ssirum wrestler of Amnokgang Sports Team

OM Pong Ryong, Ssirum wrestler of Amnokgang Sports Team

4th December, 2014

동 의 서

조선씨름을 인류의 비물질문화유산대표적목록에 추천하는데 동의합니다.

- 조선씨름협회 시기장
- 조선씨름협회 부시기장
- 압록강체육단 씨름책임감독
- 압록강체육단 씨름감독
- 압록강체육단 씨름감독
- 압록강체육단 씨름감독
- 평양체육단 씨름책임감독
- 평양체육단 씨름감독
- 평양체육단 씨름감독
- 기관차체육단 씨름책임감독
- 기관차체육단 씨름감독
- 기관차체육단 씨름감독
- 대령강체육단 씨름책임감독
- 장자산강체육단 씨름책임감독
- 래성강체육단 씨름책임감독
- 관모봉체육단 씨름책임감독
- 와우도체육단 씨름책임감독
- 수양산체육단 씨름책임감독
- 청천강체육단 씨름책임감독
- 동명산체육단 씨름책임감독

- 정광철
- 김철룡
- 리광혁
- 조혁호
- 박명호
- 안철산
- 최정철
- 리광섭
- 최명성
- 장명관
- 림철진
- 강대권
- 리시학
- 리광혁
- 육은철
- 리정만
- 리승구
- 김철훈
- 김효성
- 강희성

정광철
김철룡
리광혁
조혁호
박명호
안철산
최정철
리광섭
최명성
장명관
림철진
강대권
리시학
리광혁
육은철
리정만
리승구
김철훈
김효성
강희성

체육성 체육과학원 체육과학연구소

중경기종목연구실 씨름연구사

조선체육대학 민족체육강좌 씨름교원

조선체육대학 부학장

압록강체육단 씨름선수

압록강체육단 씨름선수

압록강체육단 씨름선수

압록강체육단 씨름선수

김영일

김은일

오창복

최명진

최경일

최광명

엄봉룡

김영일

김은일

오창복

최명진

최경일

최광명

엄봉룡

2014년 12월 4일